

JAN WAGNER

## **hamburg – berlin**

a vonat az út felénél állt meg. odakint  
a kurbilizaj elhallgatott: a táj nyugodtan hevert,  
akár egy festmény az utolsó licit után.

egy falu háttal ennek a napnak. és fák csuklyás,  
sötét csoportokban. négyszögletű földek,  
egy óriási kártyajáték lapjai.

az égen épp próbafúrászt végzett  
két messzi szélkerék: visszatartja  
a lélegzetét az isten.

## **amit a tábornok nem mondott**

a tekintetem üvegház. rózsákat  
nevelek bent, a nevük *la grisaille*.  
hogy késő volna? nem késő nekem.  
az óramutató megállt fejemben.  
a nap fényes labda az égen  
(álmaimban tük után kutatok).  
mikor estéknént hazaérek, ott lóg  
képem a fürdőszobai tükörben,  
simán és gyűretlenül, ahogy hagytam.

MOHÁCSI BALÁZS fordításai

---

\* *Jan Wagner* (1971–) költő, műfordító, esszéista. Öt verseskötete, illetve egy esszékötete jelent meg Hamburgban, a dublini Trinity College-ban és a berlini Humboldton hallgatott anglisztikát. Több fordításkötetet is kiadott, mások mellett Simon Armitage, Matthew Sweeney, James Tate műveit ültette németre. A formacentrikus kortárs német líra egyik kiemelkedő képviselője, ahhoz hasonló költészetet művel, amit itthon posztmodern líraként tartunk számon. Költészetére jellemző a maszkhúzás, a formai és ismeretanyagbeli sokszínűség. Sok szövegét ihletik úti impressziók, így az olvasó számára a nemzetköziség – vagy mint itt, a Germán-alföld – tágasságával bírhatnak versei. Az itt közölt szövegek a *Probebohrung im Himmel* (Próbafúrás az égbe) című első, 2001-es kötetéből származnak.